

# ARDEALULUI

Organ de afirmare al Românilor din Ungaria

REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA:

Kolozsvár—Cluj, Str. Deák Ferenc 36. Telefon: 17-49

Căsuța postală No. 3.

## Se plâng muncitorii...

În aceste vremuri de restriște am făcut, în gând, reproșuri amare, părinților mei, decedați, pentru faptul, ca în ambiția lor pentru ceva mai bun, nu m'au dat să învăț vre-o meserie. M'am gândit cu oarecare invidie, că muncitorul calificat este liber, nu este legat de pământ și nici de regim... El poate trăi în orice colț al lumii și sub orice stăpânire dacă vrea să muncească cu cinste și omenie. Și în zilele exodului, când mii de familii porneau spre necunoscut, am spus fără șovăială părinților, care voiau să rămână aici, dar se îngrijorau de viitorul odraslelor lor:

— Dați-vă copiii la meșteșug!

Am fost convins că, în epoca economiei dirijate, când, în statele totalitare, munca a devenit mai prețioasă decât capitalul — muncitorul calificat va fi mai bine primit decât un funcționar de birou, avocat sau alt profesionist intelectual.

Munca, privită ca un blestem de străbunii noștri, a fost ridicată în evoluția timpurilor, în fruntea tuturor virtuților omenești. Lozinca „munca inobilează”, s'a transformat, în epoca post-bellică, în lozinca revoluționară: „Cine nu muncește, să nu mănânce”.

Un manifest răspândit în toate limbile populației Ardealului istoric, a îndemnat la munca frățească pe toți locuitorii acestui pământ sfânt udat cu sângele martirilor, care s'au luptat pentru libertatea cultului și conștiinței naționale mai mult decât oriunde pe glob.

Au existat timpuri, când muncitorii industriali au fost siliți să lupte pentru reducerea orelor de lucru, pentru îmbunătățirea condițiilor de muncă și pentru alte revendicări sociale depășite de vremuri, dar niciodată nu au fost împinși să lupte pentru dreptul de a munci.

Interese superioare ca munca apreciată, pentru o întreprindere industrială sau comercială, nu există. A munci, în toate timpurile și în orice colț al pământului, nu este un drept, ci o obligație firească. Străbunului nostru comun i s'a ordonat de D-zeu prin glasul Arhanghelului: „Vei câștiga pâinea de toate zilele prin sudoarea feței tale”...

Toate drepturile umane pot fi discutate și în mod samavolnic vremelnic încalcate, dar dreptul la muncă niciodată. Cine se va atinge de acest drept divin, identic cu însăși destinul omenirii, merge cu pași vertiginosi spre prăpăd.

Am felicitat conducerea oficiului de

## D. Ribbentrop anunță aderarea la pactul tripartit al statelor amice axei

Bărbații de stat unguri au fost primiți într-o lungă audiență de Führerul-cancelar

VIENA 21. (MTI.) — Adeziunea Ungariei la acordul tripartit încheiat la 27 Septembrie 1940 între Germania, Italia și Japonia, la Berlin, s'a făcut în cadre solemne, Miercuri după masă. Au fost de față domni: von Ribbentrop, ministrul de externe al Reichului, contele Ciano, ministrul de externe al Italiei, d. Kurusu, ambasadorul Japoniei la Berlin, și contele Csáky István, ministrul de externe al Ungariei. A asistat și contele Teleki Pál, președintele consiliului de miniștri al Ungariei.

D. von Ribbentrop a ținut o cuvântare salutând pe reprezentanții statelor semnatare, apoi a anunțat, că Ungaria este prima dintre statele amice, cari au declarat, că vor adera la acordul tripartit. Dsa a salutat pe delegații Ungariei și în numele guvernelor Italiei și Japoniei.

S'a procedat apoi la citirea și semnarea protocolului. Contele Csáky István a cetit apoi declarația guvernului maghiar în limba maghiară, și în limba germană, redactată cu ocazia aderării la pactul tripartit.

D. von Ribbentrop luând din nou cuvântul, a accentuat, că scopul urmărit prin acordul tripartit, poate fi rezumat în următoarele: crearea și stabilirea unei orânduiri a lumii, anunțarea luptei împotriva instigatorilor războiului, și împotriva tuturor statelor care vor război; restabilirea păcii mondiale. A mai declarat, că Ungaria, amica care a aderat cea dintâi la acordul tripartit, este de acord cu scopul arătat. Semnalând importanța acordului tripartit d. von Ribbentrop a declarat, că în curând vor adera și alte puteri.

DEJUNUL DELA PALATUL „BELVEDERE”

VIENA 21. (MTI.) — După semnarea actului de aderare a Ungariei la acordul tripartit, Führerul a oferit la palatul „Belvedere” un dejun,

plasare din localitate pentru faptul că, în timp relativ scurt, a reușit să plaseze peste 1000 de șomeri. Ar fi însă și mai frumos dacă s'ar ajunge la o plasare și mai mare, evitând ca în locul unui muncitor plasat să fie doi sau trei concediați. Ne adresăm deci autorităților locale în numele dreptății, cerându-le să intervină pe lângă direcțiunile întreprinderilor industriale, care au concediat doi-trei lucrători români pentru a plasa, cu lefuri mai reduse un lucrător refugiat. — să angajeze pe toți lucrătorii recomandați de oficiul de plasare, fără concedierea lucrătorilor încercați,

la care au participat contele Ciano, ministrul de externe al Italiei, contele Teleki Pál, președintele consiliului de miniștri, contele Csáky István,

ministrul de externe al Ungariei, d. Kurusu, ambasadorul Japoniei la Berlin și von Ribbentrop, ministrul de externe al Reichului.

### Bărbații de stat unguri în audiență la Führer

VIENA 21. (MTI.) — Führerul-cancelar Adolf Hitler, a primit în apartamentul său din hotelul „Imperial”, în prezența dlui von Ribentrop pe contele Teleki Pál și contele Csáky István. Intrevederea Führerului cu bărbații de

stat maghiari a durat timp de două ore. Mai târziu Führerul a primit pe contele Ciano.

Președintele consiliului de miniștri și ministrul de externe al Ungariei s'au reîntors apoi la hotelul „Bristol”.

### Contele Teleki și contele Csáky s'au reîntors la Budapest

BUDAPEST, 21. Agenția telegrafică MTI anunță:

Contele Teleki Pál, președintele consiliului de miniștri și contele Csáky István, ministrul de externe, împreună cu membrii suitei și cu d. Erdsmannsdorf, ambasadorul Germaniei la Budapest, au sosit, Miercuri seara, la orele 23 în capitală, venind cu un tren special. La primirea care li s'a făcut au fost de față vitez Keresztes-Fischer Ferenc, ministrul de interne, Reményi-Sennelre Lajos, ministrul finanțelor, Varga József,

ministrul comerțului și al industriei și alte personalități.

Trenul a sosit pe peron la orele 23 seara. Primul ministru și ministrul de externe s'au întreținut câteva minute cu personalitățile care se găseau pe peron, după care, primul ministru a plecat la Camera deputaților.

Contele Csaky István, ministrul de externe, va face o expunere asupra evenimentului dela Viena, în comisiunea de politică externă a Camerei.

## După întrevederile dela Viena se poate spune „că Ungaria nu mai are de rezolvat probleme de politică externă”

Ce s'a discutat în întrevederea Führerului cu bărbații de stat maghiari

BUDAPEST, 21. (Bp. É.) — Budapesti „Ertesítő” anunță, din cercurile diplomatice, că convorbirea pe care au avut-o timp de două ore bărbații de stat maghiari, Miercuri după amiază, cu Führerul-cancelar Hitler, în prezența ambasadorului Germaniei la Budapest, a decurs în atmosfera celei mai calde amicitii. Convorbirea a avut ca subiect situația actuală a Ungariei și poziția sa pe viitor. O lume nouă este în construcție, luând ființă o grupare de state

care se întinde în lumea întreagă, care trebuie luată în seamă și nu poate fi strivită. Lumea întreagă trebuie să-și îndrepte privirile spre această organizare.

Faptul că Ungaria a fost primită prima în cadrele pactului și împrejurarea că neîncetat se accentuează prietenia față de Ungaria, dovedesc că Ungaria este un factor de amicitie serios, pe care se contează realmente. Mai însemnează aceasta că nu se poate lua vre-o hotărâre, sub nici un chip fără Ungaria, în vre-o chestiune care atinge interesele ei. Această constatare asigură participarea Ungariei la tratativele de pace pe care le implică războiul care este în curs, și încă în calitate de parte pusă pe picior egal cu celelalte țări interesate. După toate acestea se poate spune că Ungaria nu mai are probleme de politică externă de rezolvat astfel că își poate concentra toate forțele spre fortificarea internă, pentruca, la timpul convenit, să poată ocupa, la consfăturile dela Viena, în toată plenitudinea forțelor sale, locul care i se cuvine.

IACOB TIS



# Tribuna Ardealului

Director, editor responsabil:  
Prof. Dr. EMIL HAȚIEGANU

Redactor responsabil:  
GH. V. GIURGIU

este singurul ziar românesc ce apare pe teritoriul Ardealului alipit la Ungaria, este singura tribună de afirmare a drepturilor și doleanțelor românilor de sub stăpânirea maghiară. Este datorica fiecărui român ardelean să se aboneze, să citească și să răspândească.

## Tribuna Ardealului

Abonamentele, publicațiunile și inserările se primesc la Administrația ziarului în Deák Ferenc-u. 36.

## Costul abonamentului:

Pentru țărani 15 pengö (450 lei) anual, 8 pengö (240 lei) pe jumătate de an, 4 pengö (120 lei) pe 1/4 de an și 1.50 pengö (45 lei) pe lună. Pentru preoți, învățători și funcționari, 25 pengö (750 lei) pe an, 13 pengö (390 lei) pe 1/2 an, 7 pengö (210 lei) pe 1/4 de an și 2.25 pengö (70 lei) lunar.

Abonamentul general 30 pengö (900 lei) anual.

Pentru bănci, instituții și abonamentele de sprijin 50 pengö (1500 lei) anual. Abonamentele în streinătate 40 pengö (1200 lei).

## Tariful inseratelor:

Publicațiuni 15 filleri (4.50 lei) m/m. pe 1 coloană. Anunțuri 10 filleri (3 lei) cm<sup>2</sup>. Mica publicitate 5 filleri (1.50 lei) cuvântul, cu caractere grase 10 filleri (3 lei) cuvântul.

## O nouă desbatere secretă în Camera comunelor

— Mesagiul regal se va ocupa de relațiunile anglo-ruse —

BERLIN 21. (V.B.) — Din Stockholm se anunță, că o nouă desbatere secretă va avea loc în Camera comunelor, în care se va discuta problema conducerii războiului. Această desbatere se va ține imediat după deschiderea noii sesiuni parlamentare.

Din aceeași sursă se afirmă că mesagiul regal se va ocupa de problema raporturilor anglo-ruse, care a dat loc la aprinse discuții în Camera comunelor, mai ales, în urma recente vizite pe care a făcut-o Molotov la Berlin.

## Un depozit de muniții a sărit în aer în Grecia de Nord

BELGRAD, 21. (DNB). — Pe baza unei știri provenite din Salonic, ziarul „Politika” scrie că în cursul zilei de Luni, a explodat, în Grecia de Nord, un depozit de muniții. Puterea exploziei a fost atât de mare, încât s'a simțit în multe regiuni ale Greciei de Nord și populația din Salonic a crezut că a avut loc un cutremur de pământ. (MTI).

## Măsuri de apărare antiaeriană la Ankara și Istambul

ANKARA, 21 (DNB). — Marți seara au început la Ankara și Istambul, exercițiile de apărare antiaeriană, prin camuflarea luminilor. Luminile au fost stinse pe toate străzile, cu excepția anumitor căi de comunicație principale, peronuri și instalațiuni de porturi. (MTI.)

# INDUSTRIE — COMERT — FINANȚE

## Industria ungară a atins maximul de producție

Expunerea ministrului de industrie asupra situației economice a țării

Cu prilejul discuției bugetului ministerului de industrie și comerț d. Varga József, conducătorul acestui departament a făcut o expunere interesantă în legătură cu situația economică a țării.

Ministrul a declarat că Ungaria nu se află într-o situație economică mai rea decât celelalte state.

În ceea ce privește conjunctura industrială, dsa a afirmat că industria maghiară a atins culmile cele mai înalte din existența ei. Numărul angajaților în industrie la sfârșitul lunii Iulie 1940, fără a se lua în considerare teritoriile alipite, a fost de 845 mii persoane, deci cu 72.000 persoane mai mult decât anul trecut.

Numărul funcționarilor particulari la întreprinderile industriale a fost la această dată cu 6 la sută mai mare decât în aceeași perioadă a anului trecut. Se poate afirma că în prezent industria ungară asigură existența unui număr de un milion de persoane.

Producția industrială a fost și mai mult accentuată prin înarmare, apoi în urma sporirii consumului în teritoriile alipite din Nordul țării și Ardeal.

Ministrul a anunțat apoi că va soluționa doleanțele Camerelor profesionale, dsa a adus apoi la cunoștința Parlamentului că a hotărât înființarea Camerelor de muncă, în acest scop va depune în curând un proiect de lege pe biroul Camerei.

A anunțat apoi că a dat dispoziții în vederea organizării Corporațiilor industriale în teritoriile alipite. Sistemul cooperativ va fi pus în serviciul industriei într-o măsură mai acceptuată. Se va da o mai mare importanță exploatarea miniere și exploatarea altor materii prime ce se află în țară. În Nordul țării au și fost începute cercetări active. În special pentru exploatarea sării, minereului și uleiurilor minerale.

Aprovizionarea cu materii prime a fost împiedecată foarte mult de blocada britanică și în urma încetării importurilor de peste mări. Deja la începutul războiului am căutat să raționalizăm cât se poate de mult distribuția și consumul și în acest scop am înființat diferitele organe, chemate să asigure o repartiție cât mai echitabilă a proviziilor și materiilor prime. Blocarea acestor materii prime a fost o măsură de prevedere și ține seamă de interesele economiei generale.

## Impozite — Dări către stat și comună

III.

CUM SE CALCULEAZĂ IMPOZITUL (DAREA) DUPĂ CLĂDIRI

În principiu avem: case date în chirie și case neînchiriate.

La casele închiriate se ia ca bază chiria plătită pe trimestrul Noembrie (Nov., Dec., Ian.) înmulțită cu 4 (patru), sau chiria de pe o lună înmulțită cu 12. Dacă casa nu este închiriată evaluarea se va face prin comparație, adică se aseamănă cu o casă închiriată din aceeași stradă, cartier, etc., etc.

În localitățile balneare, băi, etc., baza de impunere o formează chiria primită, dovedită cu acte, (contract, etc.).

Dacă se închiriază o locuință mobilată, valoarea ce se ia de bază la calcularea impozitului este de 70% din chiria primită, iar restul de 30% va fi supus impozitului (darea) pe venit.

În localitățile unde nu se închiriază case, — evaluarea se face de către Ministerul de finanțe.

Dacă un local se închiriază mobilat sau aranjat (d. e. o prăvălie) — la acestea nu se scad cele 30%, ci prin evaluarea directă se stabilește, cât este chiria locuinței și cât a aranjamentului.

Dacă cineva închiriază o clădire mai mare în întregime, și (unele) apartamente (locuințe) singuratică din casă, le subînchiriază, în acel caz, impozitul (darea) după clădire, numai în acel caz se poate socoti după chiria plătită de către chiriașul principal proprietarului clădirii, dacă atinge sau întrece 80% a venitului real al clădirii respective și în afară de aceasta, dacă chiriașul principal își ia asupra sa toate pagubele ce izvoresc din neînchiriere sau pierderile din chirii. În caz contror impozitul pe clădiri se socotește după venitul real al casei. Excepții fac hotelurile și acele clădiri mai mici din care partea cea mai mare o folosește însuși chiriașul principal.

Taxa pentru folosința apei numai atunci trebuie adausă la venitul real, respective la baza de impunere a clădirii, dacă chiriașul are (apometru) contor separat și taxa de apă o plătește chiriașul contra unei chitanțe emise pe numele lui.

Pentru încălzirea centrală și folosința de apă caldă — la casele scutite temporal de impozitul pe clădiri — se va plăti impozitul cifrei de afaceri (3%). În schimb din baza de impunere se va scădea 25% sub titlul încălzit și apă caldă (aceste cheltuieli însă trebuiesc justificate cu facturi).

Sarcinile de orice fel — ipotecare sau chirografare (de orice fel însă bazate pe acte scrise), nu se scad din venitul brut al chirii primite.

Procentul este de: 17% pentru Budapest, 16% în celelalte orașe și 14% în comune.

Declarațiile se fac în decursul lunii Noembrie a fiecărui an, fie că este dată casa în chirie, fie că nu. Directiva dau percepțiile statului sau ale orașelor ca și comunei rurale.

Dacă baza de impunere nu este mai mare de 500 Pengö declarația este scutită de taxe, contrar se va plăti minimum 2 Pengö.

În comune mari și mici (rurale) cât și la periferia orașelor, proprietarii de case nu dau declarații în luna Noembrie dacă:

- a) nu s'a schimbat locuința;
- b) nu este dată în chirie;
- c) impozitul este deja stabilit.

Unde nu se dau case în chirie, sau se dau, dar numai răzleț — baza se stabilește în fiecare an de către Ministerul finanțelor luându-se de bază materialul din ce este construită casa, numărul camerelor, a dependențelor, etc.

Pentru provincie și în toate comunele unde proprietarii de case stau și la moșii, impozitul (darea) după clădiri va fi de jumătate, dar numai la acei proprietari de case, care se ocupă exclusiv cu agricultura.

— „FUTURA” CUMPĂRĂ PRODUCȚIA DE SEMINȚE DE FLOAREA SOARELUI DIN ARDEAL. Societatea „Futura” a început să cumpere prin organele sale producția de semințe de floarea soarelui dela producătorii din Ardeal. Comisarul guvernului a fixat prețul maximal al acestui produs pentru Budapest și Kolozsvár-Cluj. Astfel dela 28 Noembrie prețul este de 28 pengö. Din suma aceasta se scade 1 pengö 20 filleri pentru costul transportului până în gara Kolozsvár-Cluj sau Budapest. Vânzătorul e obligat deasemenea să plătească și cheltuielile de cântar și încărcare în vagoane.

\*  
— NEGUSTORII CREȘTINI PENTRU COMERTUL DE VITE s'au grupat într-o organizație numită „Erdélyi Keresztény Állatértékesítő Egyesület”. Aceasta organizație, care a ales președinte pe d. Ajan Tivadar, va avea sediul la Szamosújvár-Gherla.

## † Păr. Ioan Moța

Galeria marilor luptători ardeleni de odinioară a pierdut din nou una din figurile sale proeminente. O știre laconică sosită din București ne anunță că venerabilul fruntaș al românilor din Orăștie, părintele Ioan Moța, fondatorul gazetei „Libertatea” a încetat din viață Miercuri seara la spitalul „Colentina”.

Un modest și blând în viața de toate zilele, dar intransigent și dărz pe tărâmul ideologic, părintele Ioan Moța a fost în epoca antebelică un militant dinamic care știut să animeze masele prin scrisul său îndrăzneț și prin predicile sale de o logică covârșitoare.

După război părintele Ioan Moța s'a retras din viața luptelor politice, dar mulțumirea lăuntrică, răul care-l vedea în stăpânindu-se în țara visurilor sale deveni realitate și mai presus de toate dragostea țărâmurii față de fiul său adorat căzută în frontul spaniol, l-au determinat ca la vârstă patriarhală să se alăture mișcării legionare, a cărei înțelept sfătuitor a fost până la sfârșitul vieții sale. Tușit de prieteni și stimat de adversari, părintele Ioan Moța dispăre lăsând în urma lui regretabile moanime.

Să-i fie țărâna ușoară!

## O parte importantă a forțelor aeriene britanice au fost pus sub comanda d-lui Eden

— Motivele cari au determinat schimbările din comandamentul la „Royal Air Force” —

STOCKHOLM, 21. (V.B.) — Observator neutri comentând schimbările produse în comandamentele supreme ale aviației britanice, arată că înlocuirea mareșalului Downing s'a impus în urma slăbiciunii pe care a dovedit-o aviația de vânătoare britanică în luptele aeriene date deasupra Angliei.

În acelaș timp a fost înlocuit și comandantul serviciului de apărare al baloanelor de baraj, în locul vice-mareșalului Boyd fiind numit mareșalul Kossage.

O modificare importantă care s'a adus în organizarea forțelor aeriene britanice a fost scoaterea de sub comanda mareșalului de aer a unei bune părți a formațiunilor aeriene de luptă, care au fost puse la dispoziția ministrului de război d. Eden.

Toate acestea schimbări sunt motiva de necesitatea de a da un ritm mai viu activității forțelor aeriene, a căror comandanti de până acum erau prea bătrâni nu înțelegeau necesitățile vremurilor.

## Majorarea cursului Mărcii germane în schimbul de mărfuri ungaro-germane

BUDAPEST, 21. — Agenția telegrafică ungară anunță:

Comisiunile însărcinate cu reglementarea schimburilor de mărfuri dintre Germania și Ungaria s'au întrunit recent la Viena. În cursul tratativelor, în afară de încheierea acordurilor privitoare la schimburi comerciale, au fost încheiate și discuții ce durează de mai mult timp între guvernul german și cel ungar în privința nouului curs al plăților. Astfel cursul Mărcii germane a fost majorat dela 18—18.5% era până acum, la 21—22.5%.

## Violente lupte pe frontul italo-grec

În sectorul Koritza s'au dat atacuri cu baioneta

BELGRAD, 21. (Bp. T.) — Corespondentul ziarului „Pravda” anunță că pe frontul Koritza și Lorine, luptele dintre trupele italiene și elene, sunt extrem de violente. Numeroase puncte adversarii s'au luptat corp la corp. Din ambele părți s'au trimis unități puternice pe front. Canonadele artileriei grele continuă fără întrerupere. Furtul tunurilor se aude îndeosebi pe frontul din Koritza.



# INFORMAȚIUNI

— LA 26 NOEMVRIE ÎȘI ÎNCEP ACTIVITATEA JUDECĂTORIILE ȘI PĂRCHETELE CIVILE. Odată cu inaugurarea administrației civile în teritoriile alipite, care se va face la data de 26 Noembrie, își încep activitatea și Judecătoriile și Parchetele civile înființate în nouile teritorii. — Bineînțeles, instanțele judecătorești nu vor începe să funcționeze decât la o dată mai târzie, din cauza lucrărilor de predare, care vor dura câteva zile. În tot cazul la începutul lunii Decembrie toate instanțele judecătorești își încep activitatea completă.

— La propunerea Ministrului cultelor și instrucțiunilor, înaltul Regent a numit în fruntea direcțiilor regionale ale învățământului pe d. Illés Gyula la Kolozsvár-Cluj, dr. Rózsa József la Marosvásárhely-Tg.-Mureș și pe Gáspár Gyula Sándor la Szatmárnémeti-Satu-Mare.

\* **Biroul avocațial dr. Dionisie Rom v. s. deschis în Kolozsvár-Cluj str. Kossuth Lajos-u. 26.**

— **MONEDE FALSE DE 50 FILERI.** Nu de mult au fost puse în circulație monedele metalice de 2 și 10 fileri confecționate din oțel. Profitând de acest prilej anumiți răufăcători au încercat să plaseze monede false de 50 de fileri contrafăcută din oțel. Autoritățile atrag atenția publicului că numai monedele de 2 și 10 fileri sunt confecționate din oțel, cele de 50 fileri sunt false, deci să refuze primirea lor și să anunțe imediat organele polițienești orice tentativă de a plasa asemenea monede.

— **MESERIAȘI, COMERCIANȚI PROFESIONIȘTI LIBERI** publicați anunțuri și reclame în Calendarul Eparhiei ortodoxe-române. Tarif după învoială. Adresați-vă la Consiliul eparhial, Hitler Adolf-tér 3.

## Mica Publicitate

**TÂNĂRA** pereche fără copii caută post de portar, sau îngrijitor de casă. Prezintă garanție materială. Adresa: Ban Ștefan, Nemeszsuk Kolozs-m. 107

**CUMPĂR** aranjament complet pentru camera de domni (Herrenzimmer) și o oglindă cu lungimea de cel puțin 145—150 cm. Adresa la Adm. ziarului. 108

**SCHIMB** casa mea din Turda cu una din Kolozsvár-Cluj. Adresa: Horváth, Izabella-u. 6. 109

**CAUT** casă spre îngrijire sau merg femeie de serviciu cu ziua. Hegyölgly-u. 4.

**PREDAU** ore de l. germană pentru elevi, studenți, funcționari și particulari. Adresa la ziar. 103

**PREDAU** stenografia în limba germană și română. Pretențiuni modeste. Adresa la ziar. 104

**VÂND** eften lăzi, talaj, scânduri întrebuintate pentru împachetări. Mikes Kelemen 16, locuința 4. 105

**SCHIMB** casă nouă din Kolozsvár-Cluj, două camere, bucătărie, dependințe, în Arad, sau de vânzare. Csákany 59.

**CAUTĂM** case de schimb din Sibiu, Brașov, Făgăraș, Timișoara și București și două vile din Cluj pentru cumpărare. „Tránszilvania“ ingatlanforgalmi iroda. Szentgyhaz-u. 27. 106

**LICENȚIAT** în teologie dă ore de limba maghiară cu prețuri convenabile. Csibi Károly, teologia reformată a. m. Hitler-tér.

**CAUTĂM** băiat de serviciu din localitate, 14—16 ani. Adresa la ziar.

**CUMPĂR** cu prețul cel mai înalt briliante și bijuterii uzate. „Oraház“ Széchenyi-tér 11, (fost Mihai Viteazul). 73

**DE INCHIRIAT** cameră, bucătărie, spațiu cu apă caldă și luminat electric, str. Vulkan 24.

# Ungaria a aderat la pactul tripartit

— Solemnitățile dela palatul „Belvedere“ — Textul documentelor semnate la Viena — Călătoria la Berlin a generalului Antonescu —

— **Declarațiile guvernului ungar** —

Tratativele diplomatice hotărâtoare pentru desfășurarea viitoare a evenimentelor internaționale se țin lanț. Forțele axei nu-și pierd timpul. Cu energia și rapiditatea care caracterizează în actele lor pe cei doi conducători ai axei, dnii Hitler și Mussolini se grăbesc să așeze pe noile ei teme Europa și lumea nouă.

In seria tratativelor diplomatice, vizita de la Viena a contelui Teleki și contelui Csáky, constituie evenimen-

tuul zilei. Castelul „Belvedere“, unde au loc tratativele, devine din ce în ce mai mult un simbol pentru diplomația modernă și pentru istoria atator țări.

Întâlnirea actuală deschide o nouă etapă pentru diplomația ungară, care de data aceasta se încadrează definitiv și în mod formal în spiritul axei. Prin semnăturile puse pe noul pact dela Viena, Budapeșt se leagă în mod indestructibil de Berlin și Roma.

## Textul protocolului semnat la Viena

Dealtfel MTI., agenția telegrafică Ungară, transmite următoarele în legătură cu cele petrecute la Viena:

„La 20 Noembrie dnii Ribbentrop, ministru de externe a Reichului, Ciano, ministru de externe a Italiei, Kurusu, ambasador al Japoniei la Berlin, precum și contele Csáky István, ministru de externe ungar, au semnat un protocol, cuprinzând aderarea Ungariei la pactul tripartit, încheiat la 27 Septembrie între Germania, Italia și Japonia. Iată textul complet al protocolului:

Guvernele Japoniei, Germaniei și Italiei pe deoparte și guvernul Ungariei pe de altă parte au stabilit prin reprezentanții lor următoarele:

Art. 1. Ungaria aderă la pactul tripartit încheiat între Japonia, Germania și Italia la data de 27 Septembrie 1940.

Art. 2. In cazul, că comisiunile de expertiză comune vor examina și

subiecte, care privesc interesele Ungariei, în comisiunile de expertiză vor fi chemați și reprezentanții Ungariei.

Art. 3. Textul precis a pactului tripartit se atașează ca anexă la acest protocol. Prezentul protocol este redactat în limbile maghiară, japoneză, germană și italiană și fiecare text e considerat ca original. Protocolul intră în vigoare în ziua semnării sale.

Pentru autenticitate, subsemnații investiți în mod valabil de guvernele lor, au semnat acest protocol și l-au prevăzut cu sigiliul lor. Redactat în patru exemplare originale la Viena în ziua de 20 Noembrie anul 1940, în anul al 19-lea al calendarului fascist, adică în ziua 20-a luna 11-a și anul 15 al erei Syowa.

(ss.) RIBBENTROP, (ss.) CIANO,  
(ss.) KURUSU, (ss.) CSÁKY.

## Textul acordului tripartit dela Berlin

Germania, Italia și Japonia consideră ca o condiție sine qua non a păcii permanente ca fiecare națiune a lumii să dispună de spațiul ei vital. De aceea au hotărât ca în vederea planurilor lor privitoare la marele spațiu din Asia Orientală și din Europa să colaboreze și să se sprijine în mod reciproc. Scopul lor principal este să asigure și să susțină o ordine nouă care să contribuie la devoltarea și buna stare a popoarelor ce trăiesc în aceste spații.

Dorința celor trei guverne este ca înțelegerea lor să fie întinsă și la alte state, care ar fi gata să activeze în aceeași direcție, ca astfel planurile lor pentru pacea universală să poată fi îndeplinite. În conformitate cu aceste vederi Germania, Italia și Japonia s'au înțeles în privința următoarelor:

ART. 1. Japonia recunoaște și respectă conducerea Germaniei și Italiei în Europa, pentru îndeplinirea noului ordine.

ART. 2. Germania și Italia recunosc și respectă conducerea Japoniei în marele spațiu al Asiei Orientale pentru îndeplinirea noului ordine.

ART. 3. Germania, Italia și Japonia sunt de acord să colaboreze pe baza principiilor fixate anterior, în cursul activității ce vor depune. Cele trei puteri se obligă să se sprijine în mod reciproc din punct de vedere politic, economic și cu mijloace militare atunci când una din părțile contractante ar fi atacată de vre-o putere care în prezent nu ia parte la războiul european, sau la conflictul chino-japonez.

ART. 4. In vederea pactului prezent se vor întruni cât mai curând Comisiuni comune de experți, delegate de guvernele Germaniei, Italiei și Japoniei.

ART. 5. Germania, Italia și Japonia declară, că pactul de mai sus nu influențează nici într'un fel politica ce este dusă de fiecare dintre cei trei contractanți față de Uniunea Sovietică.

ART. 6. Pactul prezent intra în vigoare odată cu semnarea lui și e valabil pe un termen de zece ani. Pentru reînnoirea pactului, dacă înaltele părți vor dori, vor începe tratative, înaintea expirării termenului de mai sus.

### DECLARAȚIA GUVERNULUI UNGAR

Guvernul regal ungar a dat următoarea declarație cu prilejul aderării Ungariei la pactul tripartit dela Berlin:

„Germania, Italia și Japonia au încheiat o alianță pentru a împiedeca întinderea războiului ce apasă asupra omenirii și pentru a reda lumii pacea permanentă și dreaptă. Marile puteri luptă

## Călătoria generalului Antonescu la Berlin

„Stefani“ anunță din București, că generalul Antonescu, conducătorul statului român a fost invitat de guvernul Reichului la Berlin.

D. general Antonescu va fi însoțit în călătoria sa de d. Sturza, ministru de externe și de toți aceia, cari l'au în-

soțit și în călătoria sa la Roma. Ziarul „Universul“ afirmă în legătură cu călătoria dlui general Antonescu, că la Viena se va întruni probabil o conferință Sud-Est europeană, în cadrul căreia s'ar rezolvi toate problemele din Sud-Estul Europei.

— Timp de două decenii Ungaria, doborâtă la pământ de dictatele de pace nedrepte și demoralizate dela aPris, s'a adresat pentru ajutor la puterile care, lovite de aceeași soartă și nedreptate, au luptat pentru drepturile lor la viață și pentru revizuirea tratatelor.

Singure aceste puteri au fost de acord în mod serios și au fost în stare să ajute tovarășul lor de soartă slăbit în puterile sale, să-și asigure condițiuni mai bune de viață. In ultimii doi ani într'adevăr, Ungaria a reușit cu ajutorul Germaniei și Italiei să obțină, fără vărsare de sânge, modificarea condițiilor teritoriale dictate de pace dela Trianon. Cele două mari puteri nu și-au asigurat prin ajutorul dat, numai recunoștința fără pareche a poporului maghiar, dar au dovedit prin fapte că au efectuat prin mijloace pașnice în toate împrejurările posibile, revizuirea.

Ei au creat astfel în istoria popoarelor europene o nouă epocă, deschizând calea politicii de înțelegere în locul politicii de ură născută prin vărsare de sânge. In ultimii decenii Germania și Italia au reprezentat politica înțelegerii, care a dus la alianța cu Japonia având ca scop crearea păcii permanente universale, bazată pe dreptate.

— Aceasta alianță nu se îndreaptă deci contra nici unei puteri. Scopurile identice și calea comună au hotărât atitudinea Ungariei. Ungaria dorește să aibă raporturi bune cu toți vecinii săi, care recunosc drepturile sale istorice. Din acest punct de vedere Ungaria salută cu satisfacție excepțională articolul 5 al pactului tripartit dela Berlin, care cuprinde următorul text:

„Germania, Italia și Japonia declară, că pactul de mai sus nu influențează nici într'un fel politica ce este dusă de fiecare dintre cei trei contractanți, față de Uniunea Sovietică.“

Neclintită și fidelă față de politica ei externă și față de scopurile sale de pace, întărită de rezultatele de până acuma a acestei politici, Ungaria aderă la pactul tripartit dela Berlin, pătrunsă de încredere față de viitor și cu intenția de a contribui atât în prezent cât și după lichidarea războiului, în măsura puterilor ei, la noua orânduire politică și economică din Sud-Estul european.

ȘI SLOVACIA ADERĂ LA PACTUL TRIPARTIT

Se anuță din Belgrad, că izarul „Vreme“, crede a ști că și Slovacia va adera la pactul tripartit.

Citiți și răspândiți

„TRIBUNA ARDEALULUI“



## Numiri în administrația municipiului Kolozsvár-Cluj

— D. dr. Keledy Tibor din Budapesta a fost însărcinat cu funcțiunea de primar —

BUDAPEST 21. (MTI.) — Ministrul de interne a numit cu caracter provizoriu în fruntea administrației municipiului Kolozsvár-Cluj pe d. dr. Keledy Tibor, consilier municipal din capitală în funcția de primar, Muth Mihály, Papp János Béla domiciliat în Kolozsvár-Cluj, Segesváry Viktor domiciliat în Miskolc și dr. Vásárhelyi László domiciliat în Budapesta în funcțiune de consilier, Folyovich János domiciliat în Kolozsvár-Cluj în funcția de secretar general, dr. Nagy Géza din Szolnok în funcția de președinte al sedrii orfanale, dr. Nagy László din Kolozsvár-Cluj în funcția de primjurisconsult, Csizmadia Andor din Győr, dr. Hegedüs Sándor, dr. Jeszenszky István și dr. Szentiványi Árpád domiciliat în Kolozsvár-Cluj, în funcțiunile de vicenotari clasa I, dr. Lám István, dr. Moldován Pál și dr. Suha Károly în funcțiunile de asessori la sedria orfanală, Bikfalvi István, dr. Kiss Márton și dr. Lászlóffy Árpád domiciliat în Kolozsvár-Cluj, dr. Genersich Zoltán și dr. Katona Lajos din Budapesta în funcțiunile de vicenotari clasa II, dr. nagybaconi Nagy Lajos și dr. Varga Lajos din Cluj în funcțiunile de jurisconșulți, dr. Elekes László din Szeged, dr. Keresztury János, Landt Gábor, László Endre și dr. Zsombory László domiciliat în Kolozsvár-Cluj în funcțiunile de impiegați administrativi clasa I, Illyés Károly, dr. Kiss Béla, Koráh Béla, Mersich Andor János și Schuller József din Cluj și dr. Szaecsvay Ferenc din Budapesta în funcțiunile de impiegați administrativi clasa II, ing. Kovács Gyula în funcția de consilier tehnic, ing. Moll Béla din Kolozsvár-

Cluj în funcția de șef-inginer, ing. Deak Ernő, ing. Lakatos István și ing. Szanthó Lajos din Kolozsvár-Cluj în funcțiunea de ingineri, Erdélyszky Mihály din Kolozsvár-Cluj și Timko Iván din Budapesta în funcția de medic veterinar clasa I, ing. Gondos Jenő în funcția de inginer silvic, Szádlér János din Kolozsvár-Cluj în funcția de șef-casier, Aujezsky Adolf din Kolozsvár-Cluj în funcția de controlor, dr. Serbán István din Kolozsvár-Cluj în funcția de casier clasa II, Boga Ödön și Károlyi Gyula din Kolozsvár-Cluj în funcția de șefperceptor adjuncți, Gaál György din Kolozsvár-Cluj în funcția de perceptor, Magosi István din Veszprém, Briza Endre, dom. Kolozsvár-Cluj, Fazekas Árpád din Szolnok, Fehér Gyula, Gombár János, Kolozsi Nagy József, Krézsek László, Rátz Béla, Szekeres György din Kolozsvár-Cluj, Uszka Miklós din Mako, și Zámbo Aurel din Debrecen în funcțiunile de impiegați nari financiari clasa I-a, Dér Gyula din Kiskunhalas, Gál Ernő din Kispest, Kocsár János, Lapádi Bacsó László, Mátray Béla, Pápay Zoltán și Székely Márton din Kolozsvár-Cluj și Szóke József din Debrecen în funcțiunile de impecați financiari clasa II-a.

### ADMINISTRAȚIA ORAȘULUI BĂNFFYHUNYAD-HUEDIN

În fruntea administrației din orașul Bánffyhungaryad au fost numiți următorii: dr. Székely József primar, Szabó Ferenc secretar general, Daroczy István vice-notar clasa II-a, Bulyovszky Sándor perceptor, Végh János casier și Böndy István funcționar financiar.

## Noua administrație a județului Cojocna

BUDAPEST 21. (MTI.) — Ministrul de interne a numit, cu caracter provizoriu, în administrația județului Kolozs-Cluj pe următorii: Gaál Elemér, din Kolozsvár-Cluj, în funcția de subprefect; dr. Szász Ferenc, din Kolozsvár-Cluj, secretar general; dr. Csornay Ernő, din Budapesta, în al doilea post de secretar general; dr. Biró Zoltán, din Kolozsvár-Cluj, dr. Boda Béla, din Kecskemét, dr. Duska Emil, dr. Gáliszter Lajos și dr. Medgyesy Béla, din Kolozsvár-Cluj și dr. Nanásy László, vice-notari județeni; dr. Somody István, din Kolozsvár-Cluj, prim-jurisconsult județean; Székelyhidi Géza, din Eger, președinte al sedrii orfanale județene, dr. Buttinger Antal și dr. Vékás Lajos, junior, din Kolozsvár-Cluj și

dr. Simon Jenő, din Budapesta, asessori la sedria orfanală județeană; dr. Farkas Kalmán, din Kolozsvár-Cluj, primpretor al plasei Bánffyhungaryad-Huedin, Bartok Gábor din Hus, primpretor al plasei Egeres-Aghireș, Banyay László, din Hida, primpretor al plasei Hidalmás-Hida; Sárdy Ákos, din Kolozsvár-Cluj, primpretor al plasei Kolozsborsa-Borșa; Uhlyárik János, din Budapesta, primpretor al plasei Kolozsvár-Cluj, baronul Apor Péter junior, din Kolozsvár-Cluj, dr. Bihary Gyula, din Miskolc, dr. Havasi Béla, din Szombathely, Rusu Romulus, din Hidalmás-Hida, dr. Somlyai Rudolf, din Kolozsvár-Cluj și dr. Székely Miklós din Szombathely, au fost numiți pretori.

## Japonia va face propuneri de pace mareșalului Ciang-Kai-Sek

— China este hotărâtă în schimb să continue războiul —

BUDAPEST 21. Agenți „Budapesti Értésítő” anunță:

După știrile primite în Stockholm, Japonia dorește să înceapă tratative cu mareșalul Ciang-Kai-Sek, serie ziarul „Magyarország”.

În legătură cu aceasta, la Ciunking s'au răspândit știri după care China este hotărâtă să continue războiul până în clipa când se va da posibilitatea încheerii unei păci cinștite și drepte. (MTI.).

## Intrevederile ruso-germane continuă la Moscova

— D. Ribbentrop va întâlni din nou pe d. Molotov —

BUDAPEST, 21. — Ziarul „8 Órai Ujság” este informat că cercurile diplomatice din Berlin se așteaptă pentru cursul săptămânii și la alte evenimente diplomatice de mare importanță. Se crede în general că d. von Ribbentrop, ministrul de externe al Reichului, va pleca peste câteva zile la Moscova pentru a reînnoși vizita făcută de Molotov la Berlin.

În legătură cu această informație, cercurile competente precizează că cu prilejul vizitei dlui von Ribbentrop la Moscova, se

vor da publicității rezultatele întrevederilor germano-ruse dela Berlin.

Dealtfel cercurile internaționale urmăresc cu vie atenție desfășurarea activității diplomatice extraordinare, comentând cu mare interes întâlnirile care au avut loc luni după masă la Viena între dnii von Ribbentrop, Ciano și Serrano-Suner. Cele discutate cu acest prilej sunt în strânsă legătură cu conversațiile viitoare dintre dnii Serrano-Suner, Laval, locțiitorul mareșalului Pétain și von Ribbentrop.

## Birmingham a fost violent bombardat de aviația germană

— Germanii au aruncat 500.000 kgr. bombe asupra orașului —

BERLIN, 21. Comandamentul general anunță:

Formațiunile aeriene de sub comanda mareșalilor Kesslerling și Sperrle, ca răspuns la atacurile britanice împotriva populației civile din orașele Hamburg, Brema și Kiel, au bombardat eri centrele militare, industriale și depozitele de aprovizionare din Birmingham. Sute de avioane germane au aruncat în valuri neîntrerupte 500.000 kgr. bombe, de cel mai mare calibru. Incendiile și exploziile observate dela distanțe mari au întrecut și cele din Coventry. Dealtfel forțele aeriene germane și-au continuat atacurile îndreptate împotriva obiectivelor mai importante din Londra, Anglia de Sud, și alte regiuni importante. Au fost atacate cu succes numeroase aeroporturi și numeroase hangare au fost complet distruse. Porturile Liverpool, Southampon și alte porturi situate dealungul canalului Măneicii au fost bombardate cu efect.

În regiunea maritimă din apropierea coa-

stelor al Angliei de Est formațiunile aeriene germane au atacat cu succes 3 vase comerciale engleze.

Submarinul comandat de locotenentul Wohlfart a scufundat 4 vase comerciale engleze cu o capacitate totală de 23.880 tone.

Aviația britanică a atacat din nou diferite localități germane, aruncând bombe asupra locuințelor îndepărtate de obiectivele militare.

Încercarea avioanelor britanice de a pătrunde asupra capitalei Reichului au eșuat în urma activității artileriei antiaeriene. Un avion britanic a aruncat bombe asupra istoricului oraș Potsdam. Pagubele cauzate aici și în alte regiuni germane sunt neînsemnate. În general au fost nimerite numai case de locuit și câteva șosele au suferit stricăciuni neînsemnate. Bombele engleze au atins iarăși câteva spitale și alte instituții sanitare. Două avioane au fost doborâte înainte de a-și ajunge scopul. Cinci avioane germane au dispărut. (MTI.).

## Știri din România

### Generalul Antonescu a plecat la Berlin

BCUREȘTI 21. (MTI.) — Generalul Antonescu, conducătorul statului român însoțit de suita sa compusă din 10 persoane, a plecat Miercuri seara la Berlin. Printre însoțitorii generalului Antonescu se află și ministrul de externe Sturdza și ministrul economiei naționale Cancicov.

### APARATELE OBSERVATORULUI DIN BUCUREȘTI SEMNALEAZĂ NOUI CUTREMURE

BUCUREȘTI 21. (MTI.) — Seismografele Observatorului din București au înregistrat Marți alte două cutremure de pământ. Primul cutremur a fost la ora 17.14, iar al doilea la ora 22.20. Epicentrul ambelelor cutremure a fost identic cu epicentrul cutremurului catastrofal din 10 Noembrie.

### EVREII DIN ROMANIA OBLIGAȚI LA MUNCĂ DE INTERES PUBLIC.

BUCUREȘTI 21. (MTI.) — Prefectul județului Praňova a dispus ca toți evreii, între 15 și 50 de ani să se prezinte la muncă de interes public. Evreii vor fi întrebuințați la refacerea pagubelor cauzate de cutremur. Munca lor va fi plătită de proprietarii imobilelor la repararea cărora vor contribui. Cei ce se sustrag de la muncă, sau se mută în alt județ, vor fi trimiși în tabere de concentrare.

### ALUNECĂRI DE PĂMÂNT ÎN JUDEȚUL BACĂU

BUCUREȘTI 21. (MTI.) — În județul Bacău, în apropiere de comuna Răpila, au fost semnalate puternice alunecări de pământ. În această comună 56 de case au fost dislocate de alunecarea terenului, la o distanță destul de considerabil.

## Telegrama Führerului adresată regentului Horthy

BERLIN, 21. (DNB.) — Führerul a trimis cu ocaziunea aderării Ungariei la acordul tripartit regentului Horthy o telegramă cu următorul conținut:

„În ceasul când Ungaria prin aderarea la acordul tripartit a întărit legăturile sale față de Germania, Italia și Japonia, primiți Vă rog cele mai sincere urări pentru sănătatea Înălțimei Voastre și pentru viitorul fericit al Ungariei. Hitler (ss).”

## Măsuri excepționale în Turcia

ANKARA 21. (ATT.) — Grupul parlamentar al Partidului popular republican, într-o consfătuire convocată la propunerea guvernului, a aprobat măsurile excepționale impuse de evenimentele mondiale în curs, considerate ca inevitabile în situația dată.

Proiectul de lege aprobat va fi adus în curând în fața parlamentului.

## Grecii au suferit pierderi grele la Kalibaki

UNDEVA DIN ITALIA, 21. — Comunicatul 166 al Marelui stat major italian anunță:

La Sud-Est de Koritza pe șoseaua ce duce spre Kalibaki, trupele italiene au respins vehementele și repetatele atacuri grecești, cauzând pierderi mari inamicului.

Forțele aeriene italiene, în strânsă colaborare cu trupele terestre au atacat cu bombe de calibru mic și cu focuri de mitraliere, trupele inamice, șoselele și pozițiile elene. În afară de cele 3 avioane semnalate în comunicatul 165 au mai fost doborâte încă 5 avioane inamice. Un avion italian nu s'a reîntors la bază.

Calendarul ilustrat al ziarului

**Tribuna Ardealului**

pe anul 1941

apare în primele zile ale lunii Decembrie [cu un bogat conținut

PREȚUL 1 PENGÖ

De vânzare la toate Depozitele de ziare